№ 3 (7)

ISSN 1829-4820



Филиал МГУ имени М.В.Ломоносова
в г. Ереване

ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ

Գիտամեթոդական հանդես

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

Научно-методический журнал

MAIN ISSUES IN MODERN RUSSIAN STUDIES

Scientific Methodological Journal

ЕРЕВАН 2019

Երևան քաղաքում Մոսկվայի Մ.Վ. Լոմոնոսովի անվան պետական համալսարանի մասնաճյուղ

Филиал Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

M. Lomonosov Moscow State University, Yerevan branch

ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ

Գիտամեթոդական հանդես

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

Научно-методический журнал

MAIN ISSUES IN MODERN RUSSIAN STUDIES

Scientific Methodological Journal

3 (7)

ԵՐԵՎԱՆ 2019
ЕРЕВАН 2019
YEREVAN 2019

Երաշխավորվել է տպագրության Երևան քաղաքում Մոսկվայի Մ.Վ.Լոմոնոսովի անվան պետական համալսարանի մասնաճյուղի գիտական խորհրդի կողմից

Печатается по решению Ученого совета филиала Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

Reprinted by decision of the Academic Council of the branch of the Moscow State University M.V. Lomonosov in Yerevan

«ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ» գիտամեթոդական հանդեսի առաքելությունը ՀՀ-ում ռուսագիտության՝ որպես լեզվաբանության ճյուղի մասսայականացումն է, ռուսաց լեզվի ուսումնասիրման նկատմամբ հետաքրքրություն առաջացնելը, օտարերկրյա հետազոտողների ուշադրությունը հայ գիտնականների մշակումներին հրավիրելը, դրանով իսկ հայ ռուսագիտության մասսայականացումն է, համատեղ ծրագրերի, դրամաշնորհների մշակման հնարավորության ընձեռումը, մագիստրոսների ներգրավումը հետազոտական աշխատանքներին:

Назначение научно-методического журнала «**ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ**» рассматривается нами в ракурсе популяризации в РА русистики как отрасли языкознания, привлечения интереса к изучению русского языка, привлечения внимания зарубежных исследователей к разработкам армянских ученых и тем самым популяризации армянской русистики, возможности разработки совместных проектов, грантов и пр., привлечения магистрантов к научно-исследовательской работе.

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ // Научно-методический журнал, №3 (7). / Глав. ред. Саркисян И.Р.; сост.: Акопян А.С. – Ереван: Изд-во МГУ, 2019. – 142 с.

ISSN 1829-4820

ORCID: 0000-0001-9263-6791

© Филиал МГУ им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

Հասցե՝ ՀՀ, Երևան, Վարդանանց 17, հեռ՝ (+37411) 900 110 – 101, 102:
Наш адрес: РА, г. Ереван, ул. Вардананц 17; тел. (+37411) 900 110 – 101, 102.
Address: Vardanants St. 17, Yerevan, RA; tel.: (+37411) 900 110 – 101, 102.
Էլեկտրոնային փոստ՝ (электронная почта) e-mail: po@msu.am

ЛИНГВИСТИКА

ОНОМАСТИКОН ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ КАК ОТРАЖЕНИЕ АВТОРСКОЙ КАРТИНЫ МИРА

Татьяна Александровна Сироткина
sirotkina71@mail.ru

Д.ф.н., доцент кафедры филологического образования и журналистики
Сургутского государственного педагогического университета
Сургут, Российская Федерация

АННОТАЦИЯ

В статье на материале романа Д. Рубиной «Наполеонов обоз» рассматриваются имена собственные как отражение авторской картины мира. Анализируются такие единицы ономастикона данного художественного текста, как антропонимы, топонимы, идеонимы, прагматонимы, этнонимы, и делается вывод о том, что ономастикон романа Д. Рубиной очень разнопланов и многофункционален. Разные виды собственных имен выполняют функции реально-исторической достоверности, эмоциональной оценки, информирования читателя, но все они не только являются ключевыми словами рассматриваемого произведения, но и в определенной мере отражают индивидуально-авторскую картину мира.

Ключевые слова: ономастикон, антропонимы, топонимы, прагматонимы, идеонимы, этнонимы, художественные тексты, авторская картина мира, Д. Рубина, имена собственные.

В лингвистических исследованиях последних лет внимание исследователей все чаще привлекает ономастическое пространство художественных текстов. Через призму ономастикона писателя мы можем не только рассмотреть отдельные образы его произведений, но и охарактеризовать индивидуально-авторскую картину мира, поскольку выбор имен собственных и их использование в определенных контекстах не являются случайными.

Объектом нашего внимания уже являлись в свое время имена собственные, функционирующие в мемуарных текстах россиян [3]. В настоящей статье рассмотрим функционирование онимов в новом романе современной писательницы Дины Рубиной «Наполеонов обоз» [1; 2].

Выбор писателем прецедентных имен свидетельствует не только о желании дать наиболее точную характеристику героя, но и о том, какие онимы являются ключевыми для индивидуально-авторской картины мира. Для индивидуально-авторской картины мира Дины Рубиной это такие ключевые антропонимы, например, как:

– имена известных художников: «Диплом получать не стал, это ведь пошлость, – все эти бумаги-свидетельства-рамочки, небось у Андрея Рублева или гениальных пещерных художников никаких дипломов не было!» [1: 219]; «Он уже знал эти имена: Веласкес, Джорджоне, Рафаэль, Боттичелли и Тициан» [2: 42];

– фамилии знаменитых деятелей театра: «Та далеко пошла – удачно зацепилась в Москве каким-то летучим и несчастливым браком и работала помощником режиссера в театре *Станиславского* и *Немировича-Данченко*» [2: 37];

– именования артистов: «Театр «Ромэн», Николай Сличенко» [2: 43];

– фамилии композиторов: «Пластинка вращается, в дырочки проникает игла, попадая на металлическую плошку – дзень! Дза-а-ань! – звучит мелодия, в данном случае – «Полька» *Глинки*» [2: 61];

– имена исторических деятелей: «Спустя лет двадцать пять некий ушлый антиквар в некоем пыльном боровском подвале, задался целью продать Надежде Петровне туалетный столик времен *Людовика XIV*» [2: 62]; «Не говоря о танцах под граммофон, к которым жена одного из *Демидовых* приохотила рабочих» [1: 338].

– фамилии изобретателей: «… а тот придцать семь лет был городским головой, первым внедрил паровую машину *Уатта*» [2: 58];

– фамилии поэтов и писателей: «Еще на первом этаже в одной из комнат располагался занудный Музей песни, позже переделанный в якобы того самого поэта *Фатьянова*» [2: 59].

Имена известных деятелей литературы могут либо выступать в неразрывной связи, либо противопоставляться друг другу: «Кому-то *Бердяев* с *Соловьевым*, кому-то *Умберто Эко* с *Рэем Брэдбери*, а кому и кобыла – невеста, то есть – *Светлана Безыскусная*» [1: 181].

Топонимы, функционирующие в тексте, выполняют не только функцию реально-исторической достоверности, привязывая происходящие события к определенному месту, но и отражают:

1. Определенные вехи истории страны: «От земли самой так и прёт остывающим жаром… Блин Блинович! – он мысленно аж застонал? – *Афганистан*?!» [1: 162].

2. Реакцию на определенные реалии, обусловленные литературными образами: « – На *Версаль* наш любуетесь, – произнес он душевно, видимо, собираясь продолжить приветственную речь, но его нервно оборвала Леночка» [1: 133].

3. Эмоции и чувства героев, связанные с восприятием отдельных пространственных реалий: «Позже, скучая по родным местам и вызывая в памяти запахи *Мещеры*, одним из первых Стах вспоминал терпкий конский дух, солоноватый запах взмыленной лошадиной шкуры и душновато-сладкий запах прогретой солнцем Майкиной жемчужной гривы, всегда любовно расчесанной рукой Цагара» [2: 31]; «Еще висела большая зимняя картина с сосной, возле которой тоже хотелось остаться, ну и целая стайка итальянских жанровых сценок, озаренных никогда не заходящим солнцем: Сеньков обожал *Италию*» [2: 59].

Эпитеты, с которыми употребляются собственные имена, свидетельствуют о наличии у них коннотации, присутствующей в создании носителей языка: «Старший брат, Кирилл, лет пять как жил своей семьей в *далеком Мурманске*, куда его после института увезла жена – на свою родину» [2: 113].

Идеонимы помогают автору описать внешний вид, характер, поведение героев романа, являются основой сравнительных оборотов: «Изюм стоит как *Кролик* в «*Винни Пухе*» [1: 212], «Это по Кщаре скользил, будто призрак, плавучий дом из фильма «*Зверобой*», по книге Фенимора Купера» [2: 21]; «Первым делом вырубил четверть гектара сосен, ближайших к воде, и планировал вырубать еще столько же, а то, говорил, как-то … мрачновато получается: настоящая чащоба *Ильи Муромца*!» [2: 22]; «Когда Стах увидел ее впервые, в сумерках, Майка показалась ему призрачно белой, волшебной, почти мифологической – как *Пегас*» [2: 30].

Прецедентные имена являются неотъемлемой частью сознания героев произведения, отражая их индивидуальную картину мира: «… на узкой оконечности островка сидел дощатый грибок, сортирчик. Дылда назвала его «кабинка *Робинзона*» [2: 69]; « – Какой идиот его купит, этот замок *Баскервиля,* – сокрушенно добавил мужчинка из еврейского анекдота» [1: 134]; «Не делай постной физии, он был древнее черепахи *Тортиллы*» [2: 75]. Они репрезентируют также уровень общей культуры персонажей, их музыкальные предпочтения и т.д.: «Сначала все они, пацаны, озадаченно молчали …, пока вдруг не поняли, что дядя Марат вытворяет: на цветках заледенелого люпина он исполнял мелодию романса *«Однозвучно звенит колокольчик»* [1: 352].

Прагматонимы чаще всего выполняют функцию реально-исторической достоверности, выступают в качестве свидетелей определенной эпохи: «Так вот, катил себя славный мирный до-дылдинский Сташек на «*Орленке*» по пихтовой аллее, как вдруг кто-то сильной рукой ухватил сзади велик за седло, оборвав безмятежную прогулку» [2: 18]; «Машинка «*Зингер*» – черный китель с золотыми позументами, – добротная вещь, исполненная почти вековой значительности, – досталась Тане от первой свекрови, светлая ей память» [2: 57]. Однако в некоторых случаях, например, в составе сравнительных оборотов, они выполняют эмотивную функцию, служат средством оценки: «И тембр у него, то есть голос, – густой и пряный, как … аромат духов *«Пиковая дама*» [1: 357].

Ту же функцию выполняют используемые писателем гемеронимы: «У нее был красный купальник – цельный, с глубоким клином на груди и высокими проймами для ног (мать сшила по вырезке из «*Бурды*») [2: 71].

Еще один разряд имен собственных, находящийся на периферии ономастического поля, но являющийся важным для восприятия текста романа, – этнонимы. Этноним «цыгане» является одним из ключевых слов рассматриваемого текста: «Вообще-то наши *цыгане* считались «полуоседлыми». В тех самых бараках у них была «база», откуда на промысел выходила группа мужчин» [2: 11].

Отэтнонимные образования показывают читателям:

– представителей данного этноса: «Что до цыганских женщин, дома они держали себя неприметно, одевались в черное или в серое: простенькая юбка, скромная кофта, непременный фартук» [2: 9];

– объекты освоенного ими пространства: «Третий пруд, тот, что поближе к Кизлякам, примыкал к цыганской поляне; там и объезжали коней, и в ночное их гоняли» [2: 28];

– особенности национальной антропонимики: «Цагар так Цагар, имя цыганское, наверняка означает что-то там … высокопарное» [2: 18].

Устойчивые сочетания, в основе которых лежит данный этноним, отражают этнические стереотипы, представленные в сознании русского этноса: «Цагар, азартный, *как истинный цыган*, в рыбалке «был король» – это подтверждалось каждым жестом: длинный, костлявый и жилистый, присаживаясь на минуту, тут же вскакивал, как на пружинах, – проверял свои удочки» [2: 33].

Таким образом, ономастикон романа Д. Рубиной очень разнопланов и многофункционален. Различные виды собственных имен выполняют функции реально-исторической достоверности, эмоциональной оценки, информирования читателя, но все они не только являются ключевыми словами рассматриваемого произведения, но и в определенной мере отражают индивидуально-авторскую картину мира.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Рубина Д.* Наполеонов обоз. Книга 1. Рябиновый клин / Д. Рубина. – М.: Эксмо, 2018. – 448 с.
2. *Рубина Д.* Наполеонов обоз. Книга 2. Белые лошади / Д. Рубина. – М.: Эксмо, 2019. – 390 с.
3. *Сироткина Т.А.* Ономастическое пространство 90-х в мемуарных текстах россиян // Язык как материал словесности: материалы XXI научных чтений. – М.: ООО «Бук», 2018. – СС. 117–120.

ԳԵՂԱՐՎԵՍՏԱԿԱՆ ՏԵՔՍՏԵՐԻ ՕՆՈՄԱՍՏԻԿՈՆԸ ՈՐՊԵՍ ԱՇԽԱՐՀԻ ՀԵՂԻՆԱԿԱՅԻՆ ՊԱՏԿԵՐԱՑՄԱՆ ԱՐՏԱՑՈՂՈՒՄ

Տ.Ա. Սիրոտկինա
sirotkina71@mail.ru

Բ.գ.թ., Սուրգուտի պետական մանկավարժական համալսարանի բանասիրության և լրագրության ամբիոնի դոցենտ
Սուրգուտ, Ռուսաստանի Դաշնություն

ԱՄՓՈՓՈՒՄ

Հոդվածում Դ. Ռուբինայի «Նապոլեոնի ուղեբեռը» վեպի նյութի հիման վրա քննարկվում են հատուկ անունները՝ որպես աշխարհի հեղինակային պատկերացման արտացոլում: Վերլուծվում են տվյալ գեղարվեստական տեքստի մարդկանց, աստվածների, գաղափարախոսությունների, իրերի, ազգերի և ցեղերի հատուկ անունները, և արվում են հետևություններ այն մասին, որ Դ. Ռուբինայի վեպի հատուկ անունները շատ բազմազան են և բազմագործառույթ: Հատուկ անունների տար-

բեր տեսակները կատարում են իրական-պատմական հավաստիության, զգացմունքային գնահատման, ընթերցողին տեղեկացնելու գործառույթներ, բայց դրանք ոչ միայն տվյալ ստեղծագործության առանցքային բառերն են, այլև որոշ չափով արտացոլում են հեղինակի պատկերացումը աշխարհի մասին:

Բանալի բառեր՝ օնոմաստիկոն (հատուկ անունների ուսումնասիրում), մարդկանց անուններ, տեղանուններ, իրերի հատուկ անուններ, գաղափարախոսությունների հատուկ անուններ, ազգերի և ցեղերի հատուկ անուններ, գեղարվեստական տեքստեր, աշխարհի հեղինակային պատկերացում, Դ. Ռուբինա, հատուկ անուններ:

THE ONOMASTICON OF ARTISTIC TEXTS AS A REFLECTION OF THE AUTHOR'S PICTURE OF THE WORLD

T. Sirotkina
sirotkina71@mail.ru

Ph.D., Associate Professor,
Department of Philological Education and Journalism, SurGPU
Surgut, Russian Federation

ABSTRACT

The article on the material of the novel by D. Rubin «Napoleon's convoy» considers proper names as a reflection of the author's picture of the world. Such units of the onomasticon of this artistic text as anthroponyms, toponyms, ideonyms, pragmatonyms, ethnonyms are analyzed, and it is concluded that the onomasticon of the novel by D. Rubina is very diverse and multifunctional. Different types of proper names perform the functions of real-historical authenticity, emotional evaluation,

informing the reader, but all of them are not only the keywords of the work in question, but to a certain extent reflect the individual-author's picture of the world.
Keywords: onomasticon, anthroponyms, toponyms, pragmatonyms, ideonyms, ethnonyms, artistic.

Информация о статье:
статья поступила в редакцию 23 сентября 2019 г.,
подписана к печати в номер 3 (7) / 2019 – 20.09.2019 г.